

Appendix B: Tentative checklist of *The Hunting of the Snark* in French

Excluding stage and radio plays.

1929	<i>La Chasse au Snark : une agonie en huit crises</i> Trans.: Louis Aragon / Ill.: No illustrations (La Chapelle-Réanville: The Hours Press)	First French translation of <i>The Snark</i> .
1940	<i>La Chasse au Snark : agonie en huit crises</i> Trans.: Henri Parisot / Ill.: No illustrations (Paris: J. Corti)	New translation.
1945	<i>La Chasse au Snark</i> . Suivi de <i>Fantasmagorie</i> et de "Poeta fit non nascitur" Trans.: Henri Parisot / Ill.: No illustrations (Paris: P. Seghers)	Presented side by side with the English text.
1946	<i>La Chasse au Snark</i> Trans.: Henri Parisot / Ill.: Gisèle Prassinos (Paris:Fontaine)	
1948	<i>La Chasse au Snark</i> Trans.: Florence Gilliam & Guy Lévis Mano. Ill.: Henri Holiday (Paris: GLM)	New translation. First French translation to use Holiday's illustrations.
1948	<i>La Chasse au Snark, une agonie en huit paroxysmes</i> Trans.: Florence Gilliam & Guy Lévis Mano. Ill.: Henri Holiday (Paris: GLM)	Deluxe edition.
1949	<i>La Chasse au Snark : une agonie en huit crises</i> Trans.: Louis Aragon / Ill.: No illustrations (Paris: P. Seghers)	Cover art by Mario Prassinos.
1950	<i>La Chasse au Snark : crise en huit épisodes</i> Trans.: Henri Parisot / Ill.: Max Ernst (Paris : Éditions Premières)	775 copies.
1962	<i>La Chasse au Snark : crise en huit épisodes</i> Trans.: Henri Parisot / Ill.: Henry Holiday (Paris : J.-J. Pauvert)	

1962	<i>La Chasse au Snark : une agonie en huit crises</i> Trans.: Louis Aragon / Ill.: No illustrations (Paris: P. Seghers)	
1969	<i>De l'autre côté du miroir et ce qu'Alice y trouva ; Suivi de La Chasse au Snark</i> Trans.: Henri Parisot / Ill.: No illustrations (Paris : Flammarion)	Combined edition with <i>TTLG</i> . Cover art by Max Ernst.
1970	<i>La Chasse au Snark, une agonie en huit paroxysmes</i> Trans.: Florence Gilliam & Guy Lévis Mano. Ill.: Henri Holiday (Paris: GLM)	Presented side by side with the English text.
1971	<i>De l'autre côté du miroir et ce qu'Alice y trouva ; La Chasse au Snark ;</i> chronology and bibliography by Jean Gattégno ; introduction by Hélène Cixous Trans.: Henri Parisot / Ill.: Max Ernst (Paris: Aubier-Flammarion)	Combined edition with <i>TTLG</i> .
1980	<i>La Chasse au Snark : une agonie en huit crises</i> Trans.: Louis Aragon / Ill.: No illustrations (Paris: P. Seghers)	
1981	<i>La Chasse au Snark</i> Trans.: Jacques Roubaud / Ill.: Annie Claude Martin (Paris: Garance / Genève: Slatkine)	New translation.
1986	<i>La Chasse au Snark</i> Trans.: Jacques Roubaud / Ill.: No illustrations (Paris: Ramsay)	
1987	<i>Tout Alice...</i> Trans.: Henri Parisot / Ill.: Ralph Steadman (Paris: Aubier)	Combined edition of <i>AAIW</i> , <i>TTLG</i> and <i>THOTS</i> .
1989	<i>La Chasse au Snark : une agonie en huit crises</i> Trans.: Louis Aragon / Ill.: No illustrations (Paris: P. Seghers)	
1991	<i>La Chasse au Snark : épopée en huit chants</i> Trans.: John Amberbay / Ill.: Francis Haley (Paris: Capitales)	New translation.

1996	<i>La Chasse au Snark</i> Trans.: Bernard Hoepffner / Ill.: Henry Holiday (Paris: Mille et une nuits)	New translation.
1999	<i>La Chasse au Snark</i> Trans.: Gérard Gasco / Ill.: Júlio Pomar (Paris: La Différence)	New translation.
2006	<i>La Chasse au Snark : une agonie en huit chants</i> Trans.: Normand Baillargeon / Ill.: Charlotte Lambert (Montréal: Lux éd.)	New translation.
2008	<i>La Chasse au Snark / The Hunting of the Snark</i> Trans.: Matthieu Vertut / Ill.: Jean-Marie Reynier (Genève: Notari)	New translation. Side by side with the English text.
2010	<i>La Chasse au Snark. Suivi de À travers le "Jabberwocky" de Lewis Carroll : onze mots-valises dans huit traductions commentés par Bernard Cerquiglini</i> Trans.: Jacques Roubaud / Ill.: Henry Holiday (Paris: Gallimard)	Combined edition of "Jabberwocky" (+ analysis) and <i>THOTS</i> .
2012	<i>La Chasse au Snark, une agonie en huit crises</i> Trans.: Louis Aragon / Ill.: Mahendra Singh (Paris: P. Seghers)	
2014	<i>The hunting of the Snark / La Chasse au Scrapquin</i> Trans.: Ivan Riaboff / Ill.: Ivan Riaboff (Paris: Éditions Baleine)	New translation. First French translation where the Snark is called otherwise ("Scrapquin").
2019	<i>La Chasse au Snark : une agonie en huit crises</i> Trans.: Jean-Luc Fradet / Voice: Cyrille Marche (Vincennes : Les éditions Globophile)	Booklet + audiobook

Note: When the same exercise was done regarding the *Alice* books in 2015, there were 451 French versions of *Alice's Adventures in Wonderland* and 56 *Through the Looking-Glass and What Alice Found There* (some of which overlapped due to combined editions), which goes to show that the *Snark* still has some way to go before being able to compete with them for the attention of French readers [Nières-Chevrel, Houyau, Collière-Whiteside, 2015: 277-332].